

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2007/136

E/F

UN LIBRARY

JAN 10 2008

UNSA COLLECTION

The enclosed communication, available in French and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of representatives of the Congo and Costa Rica to the United Nations.

19 December 2007

* * *

La communication ci-jointe, disponible en espagnol et en français, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des représentants du Congo et du Costa Rica auprès de l'Organisation.

Le 19 décembre 2007

**Permanent Mission of the
Republic of Costa Rica
to the United Nations**

**Permanent Mission of the
Republic of the Congo to
the United Nations**

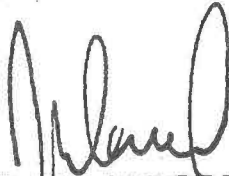
New York, December 6th, 2007.

Excellency,

We have the honor to inform Your Excellency that the Governments of the Republic of Costa Rica and the Republic of the Congo have established diplomatic relations. Therefore, we would like to request Your Excellency to circulate the attached Joint Communiqué as a United Nations document.

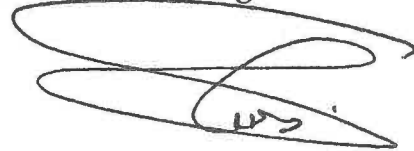
Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

For the Government of the
Republic of Costa Rica



H. E. MR. JORGE URBINA
Ambassador, Permanent Representative
of the Republic Costa Rica
to the United Nations

For the Government of the
Republic of the Congo



MR. LUC JOSEPH OKIO
Minister Counsellor
Chargé d'affaires a.i.
of the Republic of the Congo
to the United Nations

H. E. Mr. Ban Ki-Moon
Secretary General
of the United Nations
New York

**COMMUNIQUE CONJOINT RELATIF A
L'ETABLISSEMENT DES RELATIONS DIPLOMATIQUES
ENTRE LA REPUBLIQUE DU COSTA RICA
ET LA REPUBLIQUE DU CONGO**

Le Gouvernement de la République du Costa Rica et le Gouvernement de la République du Congo,

Désireux de renforcer les relations d'amitié et de coopération entre les deux pays dans les domaines politique, économique, et culturel, sur la base du respect mutuel, des principes de souveraineté, d'intégrité territoriale et de non-ingérence dans les affaires intérieures des autres pays, ainsi que du respect des principes du droit international et de la Charte des Nations Unies,

Ont décidé d'établir à compter du jour de la signature du présent Communiqué, des relations diplomatiques au niveau des ambassadeurs, conformément à la Convention de Vienne sur les Relations Diplomatiques du 18 avril 1961

Le Gouvernement de la République du Costa Rica et le Gouvernement de la République du Congo sont convaincus que l'établissement de relations diplomatiques entre les deux pays répond à leurs intérêts nationaux et contribuera au renforcement de la paix et de la coopération internationales.

En foi de quoi, les deux Plénipotentiaires, dûment mandatés par leurs Gouvernements respectifs ont signé le présent Communiqué conjoint, en Espagnol et Français les deux exemplaires faisant également foi.

Fait à Brazzaville, le 4 septembre 2007.

**Pour le Gouvernement de la
République du Costa Rica**

**Pour le Gouvernement de la
République du Congo**

Amorovanzil
E.M. Bruno Stagno Ugarte
Ministre des Affaires Etrangères
du Culte


S.E.M. Basile IKOUEBE
Ministre des Affaires Etrangères
et de la Francophonie

UN LIBRARY

JAN 10 2008

UNSA COLLECTION

**COMUNICADO CONJUNTO SOBRE EL
ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMATICAS ENTRE
LA REPÚBLICA DE COSTA RICA Y
LA REPÚBLICA DEL CONGO**

El Gobierno de la República de Costa Rica y el Gobierno de la República del Congo,

Deseosos de fortalecer los lazos de amistad y cooperación entre sus dos países, en los campos político, económico y cultural, sobre la base del respeto mutuo, los principios de soberanía, de la integridad territorial y la no intervención en los asuntos internos de los otros estados, así como el respeto a los principios del derecho internacional y de la Carta de las Naciones Unidas,

Han acordado establecer, a partir del día de la firma del presente Comunicado, relaciones diplomáticas al nivel de Embajadores, de conformidad con las disposiciones de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas, del 18 de abril de 1961.

El Gobierno la República de Costa Rica y el Gobierno de la República del Congo expresan su convencimiento de que el establecimiento de relaciones diplomáticas entre los dos países responde al interés nacional de ambos Estados y contribuirá al fortalecimiento de la paz y de la cooperación internacionales.

Dando testimonio de ello, los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado este Comunicado Conjunto en dos originales, en los idiomas español y francés, siendo los dos textos igualmente auténticos.

Firmado en Brazzaville, el 4 de setiembre de 2007.

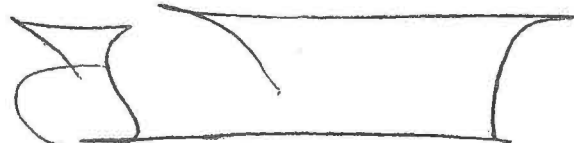
**Por el Gobierno de la
República de Costa Rica**



S.E. SR. Bruno Stagno Ugarte

Ministro de Relaciones
Exteriores y Culto

**Por el Gobierno de la
República del Congo**



S.E. SR. Basile IKOUEBE

Ministro de Relaciones
Exteriores y de la Francofonía